

Carendo



OPOZORILO

Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe.



Obvezno branje navodil za uporabo

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo.

© Arjo 2019.

Ker si stalno prizadevamo za izboljšave, si pridržujemo pravico do sprememb v oblikovanju brez predhodnega obvestila. Vsebinsko te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor.....	4
Predvidena uporaba	5
Varnostna navodila	6
Priprave	7
Označbe delov	8
Opis/uporaba izdelka	10
Funkcija nagiba	10
Funkcija dviga – visoko/nizko	10
Dvižni pripomoček za nego	10
Podpora za noge	10
Ročici za krmiljenje	11
Ročici za manevriranje	11
Koles.....	11
Varnostni pas.....	11
Daljinski upravljalnik	12
Hrbtina blazina (dodatna oprema)	12
Polnilnik za baterije.....	13
Baterija	13
Sedežna blazina	13
Nalepka za zasilni spust	14
Zasilna zaustavitev	14
Mreža za shranjevanje	14
Nočna posoda in držalo za nočno posodo	15
Neodvisni oskrbovanci.....	16
Odkvisni oskrbovanci	17
Premeščanje pod prho	19
Premeščanje na stranišče	21
Uporaba pripomočka doma.....	23
Navodila za čiščenje in razkuževanje	25
Navodila za baterijo.....	27
Nega in preventivno vzdrževanje	28
Odpravljanje težav	32
Tehnične specifikacije	33
Mere	35
Nalepke	37
Seznam standardov in certifikatov	39
Elektromagnetna združljivost	40
Deli in dodatna oprema	42

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo.

Vaš stol za prhanje in uporabo stranišča *Carendo* je del serije kakovostnih izdelkov, zasnovanih zlasti za uporabo v bolnišnicah, domovih za starejše občane in drugih zdravstvenih ustanovah.

Če imate kakršno koli vprašanje o delovanju ali vzdrževanju opreme Arjo, se obrnite na nas.

Skrbno preberite ta navodila za uporabo!

Preberite ta *navodila za uporabo* v celoti, preden začnete uporabljati stol za prhanje in uporabo stranišča *Carendo*. Informacije v teh *navodilih za uporabo* so ključnega pomena za ustrezno delovanje in vzdrževanje opreme. V pomoč vam bodo pri zaščiti izdelka in zagotavljanju, da bo deloval ustrezno. Informacije v teh *navodilih za uporabo* so pomembne za vašo varnost ter jih morate prebrati in razumeti, da boste lahko preprečili morebitne poškodbe.

Nepooblaščen spremembe na kateri koli opremi Arjo lahko vplivajo na njeno varnost. Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali manjšo zmogljivost, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Poročajte o nepredvidenem delovanju ali dogodkih

V primeru nepredvidenega delovanja ali dogodkov se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktne informacije so navedene na zadnji strani teh *navodil za uporabo*.

Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali bolnika, mora uporabnik ali bolnik ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Servis in podpora

Strokovno usposobljeno osebje mora vsako leto izvesti ustrezen pregled stola za prhanje in uporabo stranišča *Carendo*, s čimer se zagotovi njegova varnost in pravilno delovanje. Glejte poglavje *Nega in preventivno vzdrževanje na strani 28*.

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na podjetje Arjo, ki zagotavlja celovito podporo in servisne programe za povečanje dolgoročne varnosti, zanesljivosti in vrednosti izdelka.

Za nadomestne dele se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktne informacije so navedene na zadnji strani teh *navodil za uporabo*.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo

OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.



Označuje: Naziv in naslov proizvajalca.

Predvidena uporaba

Ta oprema mora biti uporabljena v skladu s temi varnostnimi navodili. Vsak, ki opremo uporablja, mora prebrati in razumeti navodila v teh *navodilih za uporabo*.

Če glede česa niste povsem prepričani, se obrnite na zastopnika podjetja Arjo.

Ta oprema je namenjena pomoči pri skrbi za higieno, prhanju in uporabi stranišča oskrbovancev v okoljih za nego, kot so domovi za starejše občane/domovi za samostojno življenje s podporo, različne oblike domov za nego, bolnišnice in domače okolje. Oprema je namenjena notranji uporabi.

Stol Carendo lahko uporabljajo ustrezno usposobljeni negovalci z ustreznim poznavanjem negovalnega okolja ter običajnih negovalnih praks in postopkov, in sicer v skladu s smernicami v *navodilih za uporabo*.

Ocena oskrbovanca

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Negovalci pred uporabo ocenijo vsakega oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Teža oskrbovanca ne sme preseči 136 kg (300 funtov).
- Oskrbovanec mora biti sposoben razumeti in se odzvati na navodila, da naj ostane v sedečem in pokončnem položaju.

Če oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, naj se uporabi alternativno dvigalo.

Življenjska doba opreme

Oprema se sme uporabljati samo za namene, navedene zgoraj.

Življenjska doba te opreme je deset (10) let, varnostnega pasu pa dve (2) leti. Življenjska doba baterije je odvisna od shranjevanja baterije, pogostosti uporabe in intervalov polnjenja ter doseže 2–5 let.

Navedene življenjske dobe veljajo, če se izvaja preventivno vzdrževanje v skladu z navodili za nego in vzdrževanje iz teh *navodil za uporabo*.

Glede na raven obrabe je med življenjsko dobo opreme v skladu z informacijami v teh *navodilih za uporabo* morda treba zamenjati nekatere dele opreme, kot so kolesa in daljinski upravljalnik.

Varnostna navodila

OPOZORILO

Zaradi nevarnosti eksplozije ali požara opreme nikoli ne uporabljajte v okolju, kjer je veliko kisika, vir vročine ali vnetljivi plinski anestetiki.

OPOZORILO

Poskrbite, da bodo lasje, roke in noge oskrbovanca vedno ob telesu, ter med premikanjem uporabljajte ustrezna držala, da preprečite ukleščenje.

OPOZORILO

Da preprečite premikanje pripomočka in padec oskrbovanca, opreme ne uporabljajte na površinah z vdrtimi odtoki, odprtini ali na nagnjenih površinah, ki presegajo razmerje 1 : 50 (1,15°).

OPOZORILO

Oskrbovanca namestite v skladu s temi navodili za uporabo, da ne pade z vozička.

OPOZORILO

Vedno preverite, ali so aktivirane zavore na vseh delih opreme v uporabi, da oskrbovanec med premeščanjem ne pade.

OPOZORILO

Vedno preverite, ali so aktivirane zavore opreme, da oskrbovanec med premeščanjem ne pade.

OPOZORILO

Da preprečite ukleščenje nog ali stopal oskrbovanca ali negovalca, se prepričajte, da ni nobenih ovir.

OPOZORILO

Da se naprava med uporabo ne prevrne, ne dvigujte ali spuščajte druge opreme v neposredni bližini in bodite pozorni na nepremične predmete pri spuščanju.

OPOMBA

Stola za prhanje in uporabo stranišča *Carendo* ne dvigujte z oporama za roke ampak z ogrodjem. Naenkrat je mogoče izvesti samo eno funkcijo premika (npr. funkcijo nagiba). Če pritisnete več gumbov hkrati, se bo vsakršno premikanje zaustavilo.

Priprave

Ukrepi pred prvo uporabo

(9 korakov)

- 1 Vizualno preglejte embalažo. Če je izdelek na pogled poškodovan, se pritožite prevoznemu podjetju.
- 2 Embalažo je treba reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
- 3 Preverite, ali so dostavljeni vsi deli izdelka. Primerjajte z opisom izdelka v teh *navodilih za uporabo*. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan – izdelka NE uporabljajte.
- 4 Odpakirajte polnilnik za baterije. Izberite in priključite adapter, ki ustreza vaši električni vtičnici. Glejte *Navodila za uporabo polnilnika za baterije*.
- 5 Vsako baterijo polnite najmanj 14 ur (za Japonsko: 3,5 ure).
- 6 Izdelek razkužite v skladu s poglavjem *Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 25*.
- 7 Za shranjevanje stola za prhanje in uporabo stranišča *Carendo* pripravite suh, dobro prezračen prostor, kjer pripomoček ne bo izpostavljen neposredni sončni svetlobi.
- 8 Določite mesto, kamor boste shranjevali navodila za uporabo, da bodo vedno dostopna vsem uporabnikom.
- 9 Preverite, ali imate reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.

OPOMBA

Če imate vprašanja, se obrnite na lokalnega predstavnika podjetja Arjo za podporo in servis. Glejte kontaktne informacije v skladu z Naslovi podjetij Arjo na strani 43.

Ukrepi pred vsako uporabo

(4 koraki)

- 1 Preverite, ali so vsi deli stola za prhanje in uporabo stranišča *Carendo* na mestu. Primerjajte s poglavjem *Označbe delov na strani 8*.
- 2 Preverite morebitne poškodbe dodatne opreme in delov. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan – izdelka NE uporabljajte.

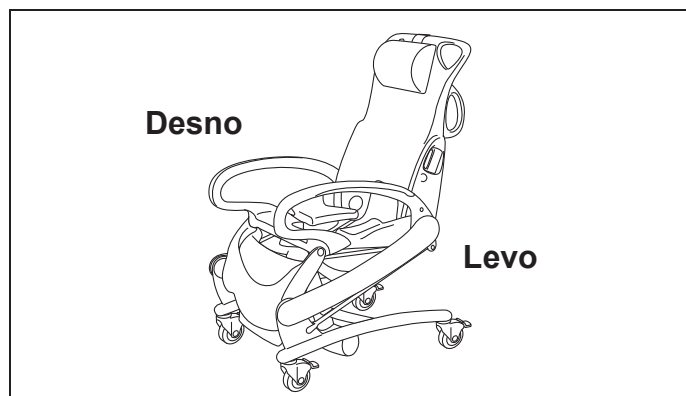
3 OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje iz teh navodil za uporabo.

- 4 Ocenite, ali oskrbovanec potrebuje varnostni pas.

Smeri premikanja stola Carendo

Smeri premikanja v desno ali levo in predvidena smer vožnje v teh navodilih za uporabo so prikazane spodaj.

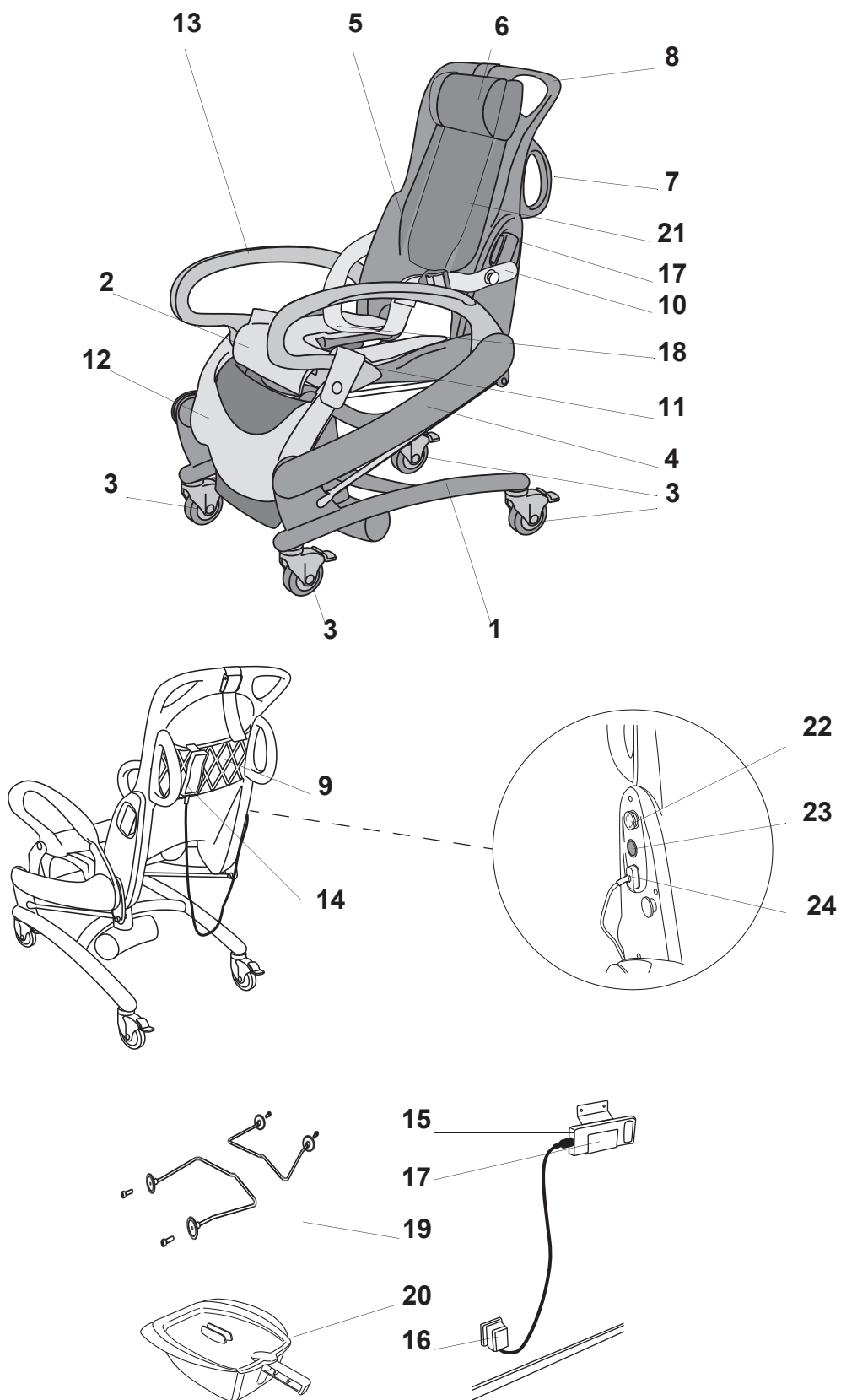


Označbe delov

- 1 Ogrodje
- 2 Dvižni pripomoček za nego
- 3 koles
- 4 Dvižni okvir
- 5 Naslonjalo
- 6 Blazina za vrat
- 7 Ročice za prevoz
- 8 Ročaja za manevriranje
- 9 Mreža za shranjevanje
- 10 Varnostni pas
- 11 Sedež
- 12 Podpora za noge
- 13 Opori za roke
- 14 Daljinski upravljalnik
- 15 Baterija
- 16 Polnilec za baterije
- 17 Držalo za baterije
- 18 Sedežna blazina
- 19 Držalo nočne posode (izbirno)
- 20 Nočna posoda (izbirno)
- 21 Hrbtna blazina (izbirno)
- 22 Gumb za zasilno zaustavitev
- 23 Gumb za zasilni spust
- 24 Priključek daljinskega upravljalnika



Del v stiku z uporabnikom: zaščita vrste B (celotni izdelek): zaščita pred električnim udarom v skladu s standardom IEC 60601-1.



Opis/uporaba izdelka

Slika 1



Funkcija nagiba

Funkcija, ki olajša higiensko nego oskrbovanca.

S sedečega položaja je mogoče nagnjeni položaj doseči z obračanjem zobnikov, ki omogočajo premikanje naslonjala v ležeči in pokončni položaj.

Skladno s tem gibanjem se tudi podpora za noge pomika navzgor in navzdol. (Glejte sliko 1)

Slika 2



Funkcija dviga – visoko/nizko

Oskrbovanca je mogoče v sedečem položaju premestiti nad stranišče in stol prilagoditi na ustrezno višino.

Dvigovanje/spuščanje omogoča prožilo, ki ga poganja električni motor. (Glejte sliko 2)

Slika 3



Dvižni pripomoček za nego

Funkcija, ki olajša slačenje oskrbovanca in menjavo vložkov za inkontinenco. (Glejte sliko 3)

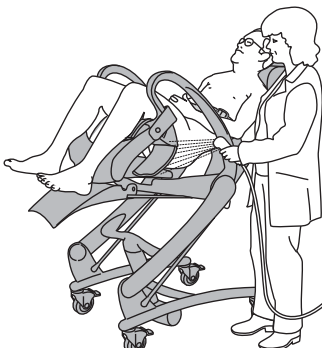
V sedečem položaju funkcija omogoči dvig zadnjih delov oskrbovanca in začne pomikati naslonjalo nazaj. (Glejte sliko 4)

Ti premiki so medsebojno usklajeni.

OPOZORILO

Da se genitalije in koža ne ukleščijo ali priščipnejo, vedno uporabite sedežno blazino.

Slika 4

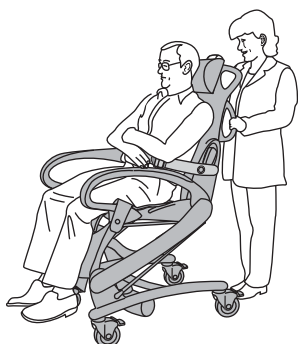


Podpora za noge

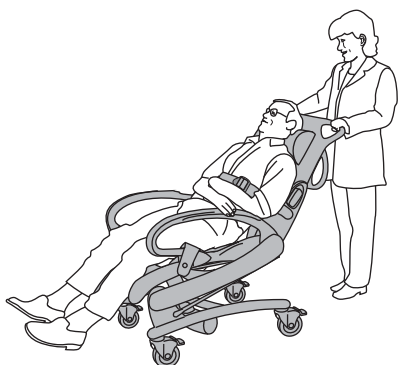
Podpira noge oskrbovanca in preprečuje, da bi se zataknilo pod sedež.

Premakne se naprej, ko je stol v nagnjenem položaju.

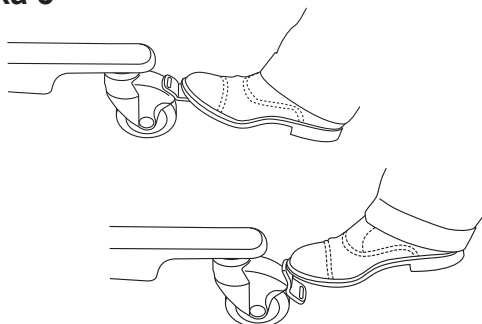
Slika 1



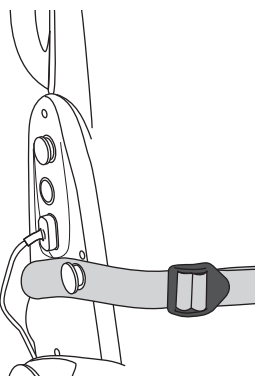
Slika 2



Slika 3



Slika 4



Ročici za krmiljenje

Ročici za krmiljenje na naslonjalu negovalcu zagotavljajta pravilen položaj za vožnjo. **(Glejte sliko 1)**

Ročici za manevriranje

Ročici za manevriranje na naslonjalu pomagata negovalcu prilagoditi stol v pravilen položaj nad straniščem in pod prho. **(Glejte sliko 2)**

Kolesa

Stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* je opremljen s kolesi, ki jih je mogoče blokirati.

Kolesa blokirate tako, da s stopalom potisnete zatič **(A)** kolesa navzdol. **(Glejte sliko 3)**

Kolesa sprostite tako, da s stopalom dvignete zatič **(B)**. **(Glejte sliko 3)**

Varnostni pas

OPOZORILO

Varnostni pasovi morajo biti nepoškodovani, sicer oskrbovanec lahko pade. Če so varnostni pasovi poškodovani, jih ne uporabljajte, ampak jih pred uporabo zamenjajte z novimi.

Po potrebi zavarujte oskrbovanca z varnostnim pasom.

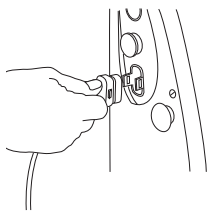
Varnostni pas bo varoval oskrbovanca na stolu.

Zapnite gumbe na obeh straneh naslonjala.

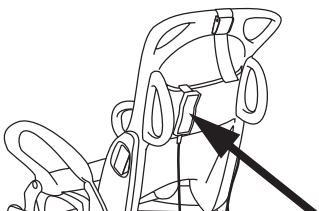
Prilagodite dolžino tako, da povlečete konec varnostnega pasu ob sponki. Prepričajte se, da je varnostni pas nameščen tik ob telesu oskrbovanca.

Kadar varnostnega pasu ne uporabljate, ga pospravite, da ne visi nad tlemi. **(Glejte sliko 4)**

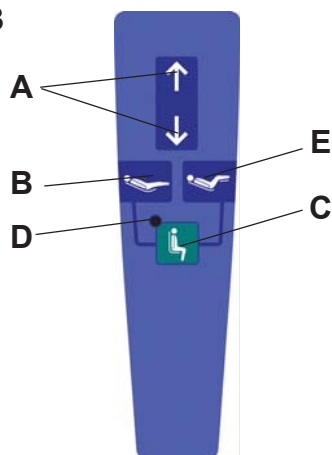
Slika 1



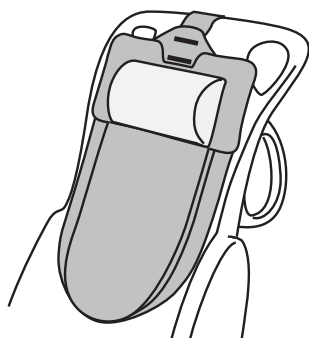
Slika 2



Slika 3



Slika 4



Slika 5



Daljinski upravljalnik

Priključite priključek daljinskega upravljalnika na desni strani naslonjala. **(Glejte sliko 1)**

Daljinski upravljalnik ima na zadnji strani kljuko, s katero ga lahko preprosto obesite na različne dele stola. **(Glejte sliko 2)**

Daljinski upravljalnik

(Glejte sliko 3.)

- Puščici, usmerjeni navzgor in navzdol za dvigovanje ali spuščanje **(A)**.
- Nagnjeni **(B)** in sedeči položaj **(C)**.
- Zelena lučka LED, ki utripa, kadar je mogoče aktivirati dvižni pripomoček za nego **(D)**.
- Dvižni pripomoček za nego **(E)** in sedeči položaj **(C)**.

OPOMBA

Ko je dosežen sedeči položaj, je mogoče zaslišati brenčeči zvok in zelena lučka LED začne utripati.

OPOMBA

Dvigovanje za nego je mogoče aktivirati samo takrat, ko utripa zelena lučka LED.

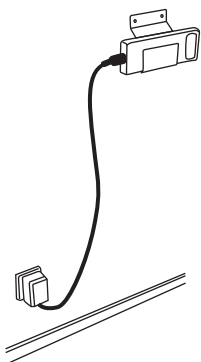
Hrbtna blazina (dodatna oprema)

Dodatna blazina, ki podpira hrbet.

Integrirana funkcija gladkega drsenja med spuščanjem stola v nagnjeni položaj. Preprosto prilagajanje velikosti oskrbovanca. **(Glejte slike 4–5.)**

Glejte ločena navodila, priložena izdelku.

Slika 1



Polnilnik za baterije

Držalo za baterije mora biti pritrjeno na primerno steno, polnilnik pa priključen v ozemljeno stensko vtičnico.

(Glejte sliko 1)

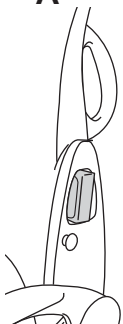
OPOMBA

Polnilnik baterije je izdelan za uporabo v suhem prostoru in ne sme biti nameščen v kopalnicah itd.

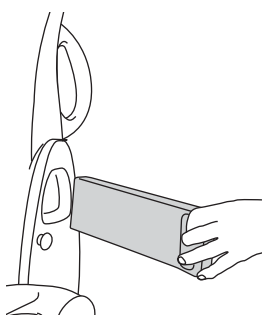
Glejte navodila za uporabo polnilnika za baterije NEA 8000.

Slika 2

A



B



Baterija

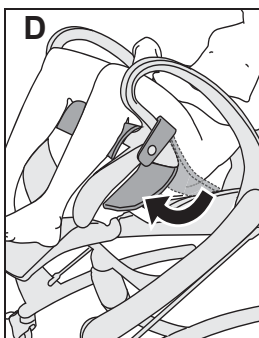
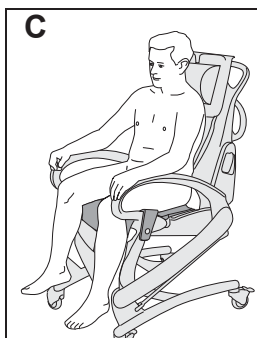
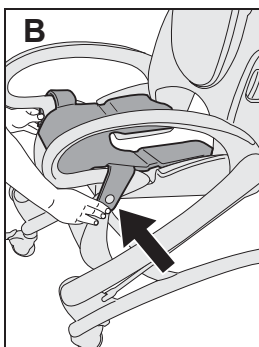
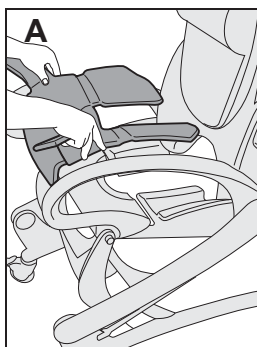
Baterija je nameščena na levi strani stola.

(Glejte sliko 2 A-B)

OPOMBA

Poskrbite, da bo zaobljeni rob baterije obrnjen navzgor.

Slika 3

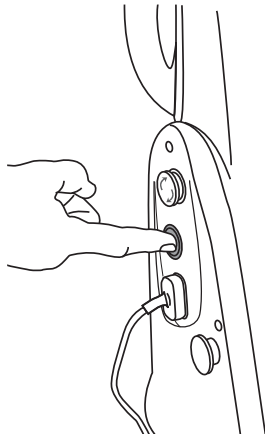


Sedežna blazina

Sedežna blazina, ki zagotavlja udobje in zaščito proti priščipanju.

(Glejte sliko 3 A-D)

Slika 1



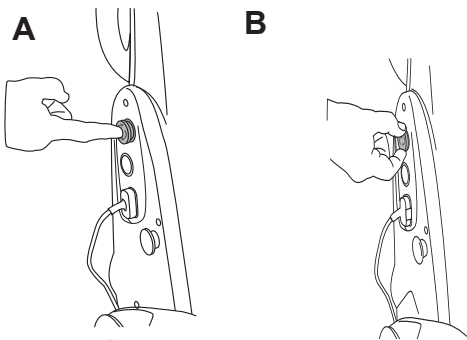
Nalepka za zasilni spust

V primeru električne okvare je mogoče stol spustiti s pritiskom zelenega gumba. **(Glejte sliko 1)**

OPOMBA

To funkcijo uporabite le v nujnem primeru.

Slika 2

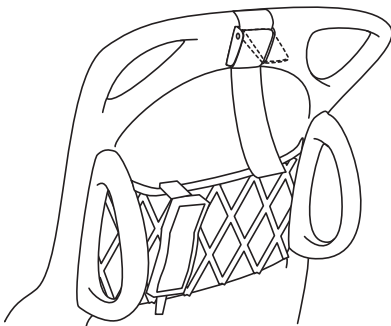


Zasilna zaustavitev

V nujnih primerih je mogoče vse funkcije ustaviti s pritiskom rdečega gumba **(A)**.

Za ponastavitev te funkcije zasučite rdeči gumb v smeri urnega kazalca **(B)**. **(Glejte sliko 2)**

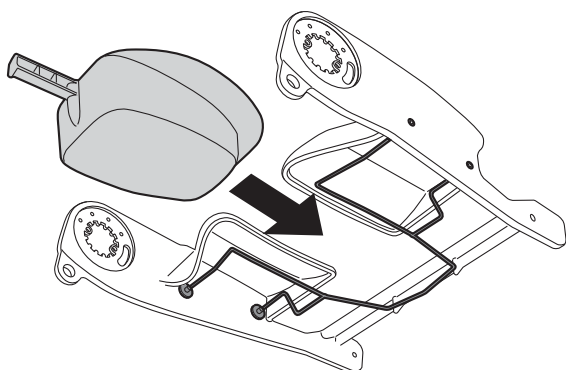
Slika 3



Mreža za shranjevanje

Mreža na zadnji strani naslonjala, kamor lahko spravite šampon, milo, vložke za inkontinenco ipd. **(Glejte sliko 3)**

Slika 1



Nočna posoda in držalo za nočno posodo

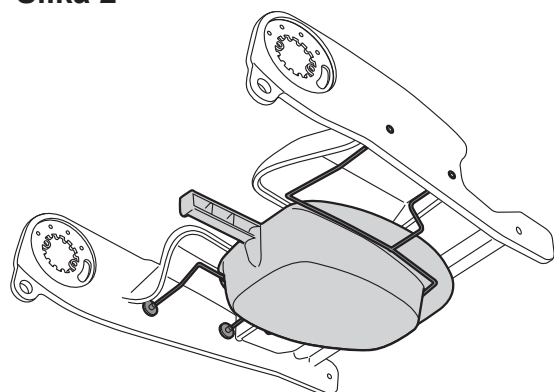
OPOZORILO

Da preprečite ukleščenje ali priščipnjenje genitalij, se prepričajte, da je med premikanjem dovolj prostora nad robom kadi, straniščem, nočno posodo ali drugimi pripomočki.

Držalo za nočno posodo je lahko nameščeno pod sedežem. (Glejte slike 1–2.)

Glejte ločena navodila za držalo za nočno posodo.

Slika 2



Neodvisni oskrbovanci

OPOZORILO

Da se genitalije in koža ne ukleščijo ali priščipnejo, vedno uporabite sedežno blazino.

Iz stoječega položaja ali ob uporabi hojice (5 korakov)

- 1 Namestite stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* in prilagodite višino tako, da se rob sedeža dotika notranjega dela kolen oskrbovanca.
- 2 Aktivirajte zavoro.
- 3 Oskrbovanec naj prime oporo za roke tako, da se lahko nasloni nanjo. (Glejte sliko 1)
- 4 Oskrbovancu pomagajte sesti.
- 5 Dvignite stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* na višino, ki je priročna za premikanje oskrbovanca.

Z vozička (3 koraki)

Če se želi oskrbovanec presesti z invalidskega vozička brez pripomočkov za dviganje, mora biti dovolj močan za bočni premik in/ali zmožen vstati.

- 1 Aktivirajte zavore koles invalidskega vozička.
- 2 Spustite stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* tako, da bo na isti ravni kot sedež invalidskega vozička ali čim bližje.
- 3 Na stolu za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* aktivirajte zavore.

Oskrbovanec se lahko zdaj premakne z invalidskega vozička na stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* tako, da položi roke na naslon za roke stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*. (Glejte sliko 2)

Iz sedečega v stoječi položaj (3 koraki)

- 1 Stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* spuščajte, dokler se oskrbovančeva stopala ne dotaknejo tal.
- 2 Aktivirajte zavoro.
- 3 Pomagajte oskrbovancu vstati. (Glejte sliko 3)

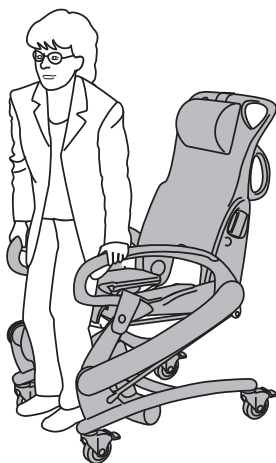
Slika 1



Slika 2



Slika 3



Odvisni oskrbovanci

OPOZORILO

Da se genitalije in koža ne ukleščijo ali priščipnejo, vedno uporabite sedežno blazino.

Z invalidskega vozička/stola na stol za tuširanje in uporabo stranišča Carendo s pasivnim dvigalom (5 korakov)

Upoštevajte ločena navodila za uporabo pasivnega dvigala.

- 1 Na stolu za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* aktivirajte zavore.
- 2 Pasivno dvigalo z oskrbovancem namestite čim bližje stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*. Oskrbovanca v vreči namestite neposredno nad sedež stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*. **(Glejte sliko 1)**
- 3 Dvigajte stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*, dokler sedež ne doseže oskrbovanca in se trakovi vreče ne sprostijo. Odprite in odstranite vrečo. **(Glejte sliko 2)**
- 4 Po potrebi zavarujte oskrbovanca z varnostnim pasom.
- 5 Premestite oskrbovanca pod prho ali na stranišče.

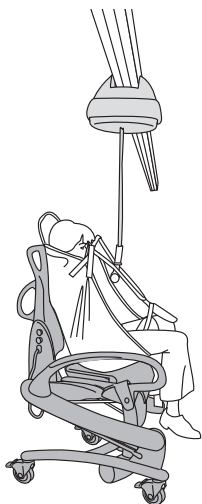
Slika 1



Slika 2



Slika 1



**S postelje na stol za tuširanje in uporabo stranišča Carendo s stropnim dvigalom
(5 korakov)**

Upoštevajte ločena navodila za uporabo stropnega dvigala.

- 1 Postavite stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* pod stropno dvigalo z oskrbovancem v vreči. **(Glejte sliko 1)**
- 2 Na stolu za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* aktivirajte zavore.
- 3 Spuščajte vrečo z oskrbovancem, dokler ne doseže sedeža stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*. Odprite in odstranite vrečo.
- 4 Po potrebi zavarujte oskrbovanca z varnostnim pasom.
- 5 Premestite oskrbovanca pod prho ali na stranišče.

Slika 2



**Z invalidskega vozička/stola na stol za tuširanje in uporabo stranišča Carendo z aktivnim dvigalom
(6 korakov)**

Upoštevajte ločena navodila za uporabo aktivnega dvigala.

- 1 Na stolu za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* aktivirajte zavore.
- 2 Aktivno dvigalo z oskrbovancem namestite čim bližje stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*. Oskrbovanca namestite neposredno nad sedež stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*. **(Glejte sliko 2)**
- 3 Aktivirajte zavore aktivnega dvigala.
- 4 Spuščajte oskrbovanca, dokler ne doseže sedeža stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*. Odprite in odstranite vrečo, če je uporabljena. **(Glejte sliko 3)**
- 5 Po potrebi zavarujte oskrbovanca z varnostnim pasom.
- 6 Premestite oskrbovanca pod prho ali na stranišče.

Slika 3



Premeščanje pod prho

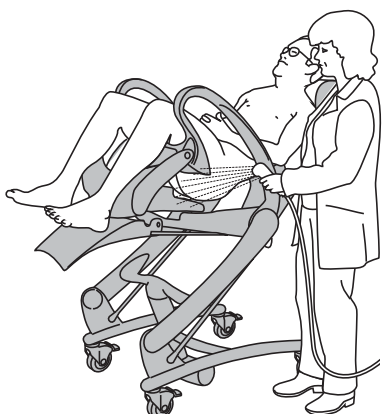
Slika 1



Slika 2



Slika 3



(18 korakov)

- 1 Postavite stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* z oskrbovancem v prostor za prhanje.
- 2 Aktivirajte zavore na kolesih.
- 3 Dvignite stol v sedečem položaju na udobno višino za negovalca.
- 4 Na daljinskem upravljalniku aktivirajte dvižni pripomoček za nego.
- 5 Povlecite hlače navzdol do kolien. **(Glejte sliko 1)**
Če oskrbovanec uporablja vložke za inkontinenco, jih odstranite tako, da jih povlečete z zadnje strani. **(Glejte sliko 2)**
- 6 Z daljinskim upravljalnikom dvignite stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* v sedeči položaj.

OPOZORILO

Poskrbite, da bodo lasje, roke in noge oskrbovanca vedno ob telesu, ter med premikanjem uporabljajte ustrezna držala, da preprečite ukleščenje.

- 7 Slecite oskrbovanca.
- 8 Na daljinskem upravljalniku aktivirajte nagnjeni položaj.

OPOZORILO

Da preprečite ukleščenje ali priščipnjenje genitalij, se prepričajte, da je med premikanjem dovolj prostora nad robom kadi, straniščem, nočno posodo ali drugimi pripomočki.

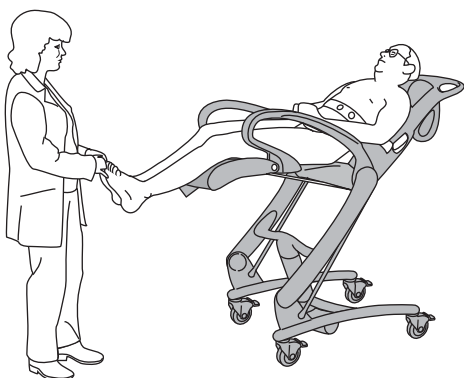
- 9 V tem položaju umijte in stuširajte oskrbovanca. **(Glejte sliko 3)**

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 4



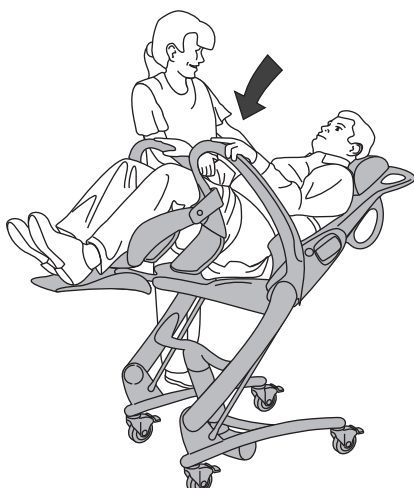
Slika 5



Slika 6



Slika 7



- 10 Med umivanjem las in pedikuro prilagodite višino stola za pravilen delovni položaj. **(Glejte sliki 4–5.)**
- 11 Osušite oskrbovanca z brisačo.
- 12 Nastavite stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* v sedeči položaj.
- 13 Osušite hrbet oskrbovanca.

- 14 Oblecite zgornji del telesa in povlecite hlače h kolenom. **(Glejte sliko 6)**
- 15 Na daljinskem upravljalniku aktivirajte dvižni pripomoček za nego.

- 16 Vstavite vložke za inkontinenco, če so potrebni, in potegnite hlače do konca. **(Glejte sliko 7)**
- 17 Nastavite stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* nazaj v sedeči položaj in ga spustite. Po potrebi zavarujte oskrbovanca z varnostnim pasom.

OPOZORILO

Poskrbite, da bodo lasje, roke in noge oskrbovanca vedno ob telesu, ter med premikanjem uporabljajte ustrezna držala, da preprečite ukleščenje.

- 18 Sprostite zavore in začnite premeščanje.

Premeščanje na stranišče

(13 korakov)

Stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* je mogoče uporabljati ne glede na to, ali je stranišče pritrjeno na tla ali ob steno.

Glejte spodnje mere na ustreznih straniščnih stolihi:

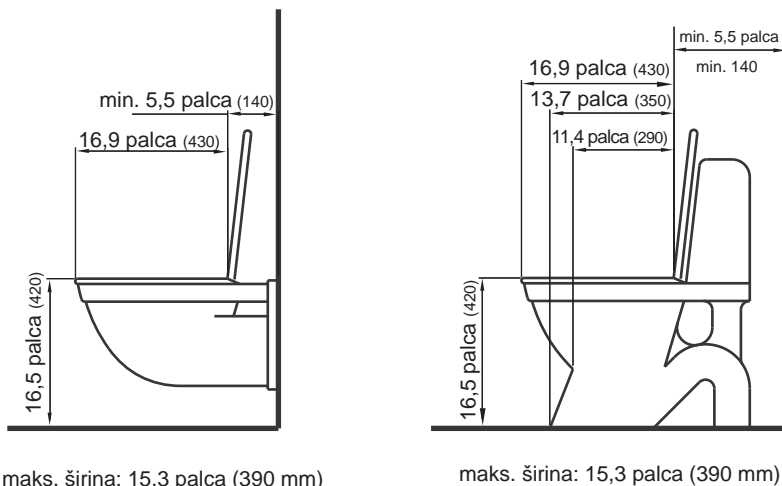
Slika 1



Slika 2



Slika 3



- 1 Stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* z oskrbovancem postavite blizu stranišča.
- 2 Dvignite stol v sedečem položaju na udobno višino za negovalca.
- 3 Na daljinskem upravljalniku aktivirajte dvižni pripomoček za nego.
- 4 Povlecite hlače navzdol do kolen. **(Glejte sliko 1)**
Če oskrbovanec uporablja vložke za inkontinenco, jih odstranite tako, da jih povlečete z zadnje strani. **(Glejte sliko 2)**
- 5 Z daljinskim upravljalnikom dvignite stol v sedeči položaj.

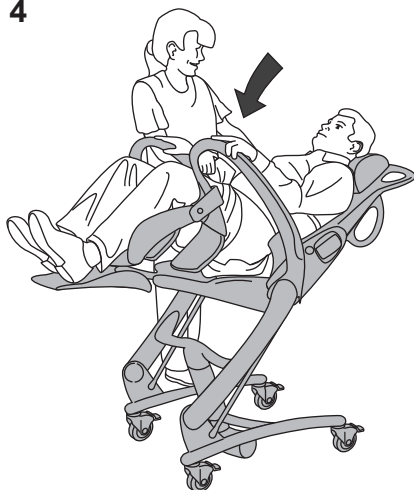
OPOZORILO

Da preprečite ukleščanje ali priščipnjenje genitalij, se prepričajte, da je med premikanjem dovolj prostora nad robom kadi, straniščem, nočno posodo ali drugimi pripomočki.

- 6 Stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* namestite neposredno nad straniščno školjko. Stol spustite in aktivirajte zavore koles. **(Glejte sliko 3)**

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 4



- 7 Ko je oskrbovanec pripravljen, sprostite zavore in odstranite stol s stranišča.
- 8 Dvignite stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* in očistite oskrbovanca.
- 9 Znova aktivirajte zavore na kolesih.
- 10 Na daljinskem upravljalniku aktivirajte dvizni pripomoček za nego. (Glejte sliko 4)

Slika 5



- 11 Vstavite vložke za inkontinenco, če so potrebni, in potegnite hlače do konca. (Glejte sliko 5)
- 12 Nastavite stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* nazaj v sedeči položaj in ga spustite.

OPOZORILO

Poskrbite, da bodo lasje, roke in noge oskrbovanca vedno ob telesu, ter med premikanjem uporabljajte ustrezna držala, da preprečite ukleščanje.

- 13 Sprostite zavore in začnite premeščanje.

Uporaba pripomočka doma

Za distributerje in posojevalce

Pri dostavi stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* kupcu z dostavnim vozilom:

- zagotovite ustrezno zaščito dvigala med prevozom.
- Pri prenašanju stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* na in z dostavnega vozila ga ne odlagajte na umazana tla.
- Med prevažanjem izdelka v drugem vozilu na izdelku ne sme sedeti nobena oseba.

Ob dostavi stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* poskrbite za naslednje:

- Preberite ta *navodila za uporabo* skupaj s prejemnikom (tudi sorodniki in negovalci).
- Pokažite funkcije in namen, ki je opisan v teh *navodilih za uporabo*, na pravem izdelku.
- Preverite, ali je uporabnik razumel navodila za razkuževanje in čiščenje.
- Prejemniku preberite vsa opozorila.
- Preverite, ali okolica izpolnjuje vse zahteve, navedene v teh *navodilih za uporabo*.

Čiščenje in razkuževanje:

- Zagotovite, da se pred predajo izdelka novemu uporabniku vedno opravi postopek čiščenja in razkuževanja, ki je opisan v teh *navodilih za uporabo*.
- Zagotovite, da se pred in po kakršni koli uporabi izdelka vedno opravi postopek čiščenja in razkuževanja, ki je opisan v teh *navodilih za uporabo*.

Uporaba stola Carendo

Pred uporabo stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* v domačem okolju zagotovite:
(Glejte slike od 1 do 3)

OPOZORILO

Da preprečite premikanje pripomočka in padec oskrbovanca, opreme ne uporabljajte na površinah z vdrtimi odtoki, odprtinami ali na nagnjenih površinah, ki presegajo razmerje 1 : 50 (1,15°).

- Da so vsi negovalci, tudi sorodniki, prebrali in razumeli napotke iz teh *navodil za uporabo*.
- Da so vse preproge in tapisoni v prostoru odstranjeni.
- Da so vsi pragovi v prostoru odstranjeni.
- Da imajo stopnice in robovi ograjo in varnostna vrata, ki bodo preprečevala, da bi se stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* odpeljal navzdol.
- Da je na voljo dovolj prostora za uporabo stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*.

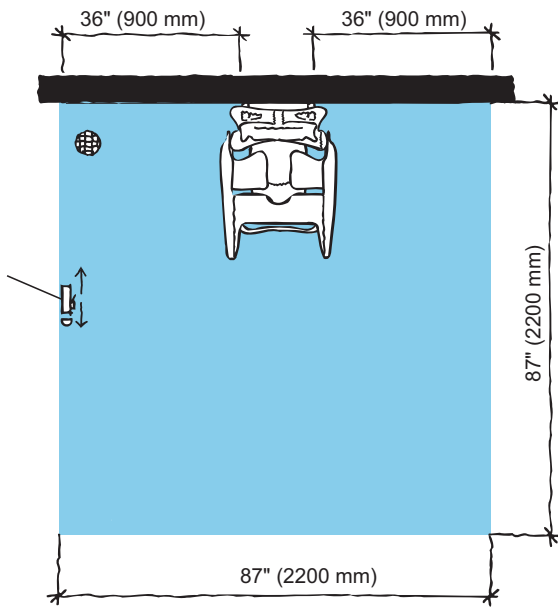
Med shranjevanjem stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* zagotovite naslednje:

OPOZORILO

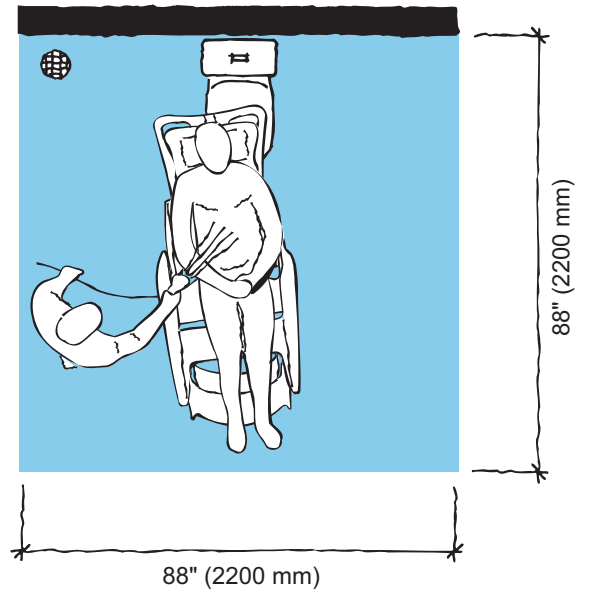
Da preprečite, da bi se otroci zadavili, jih nikoli ne puščajte brez nadzora v bližini opreme.

- Otroci ne smejo dostopati do higienskega stola/stola za tuširanje in uporabo stranišča.
- Domače živali ne smejo priti v stik s stolom za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*.
- Prostor za shranjevanje izpolnjuje pogoje, ki so navedeni v poglavju *Tehnične specifikacije na strani 33*.

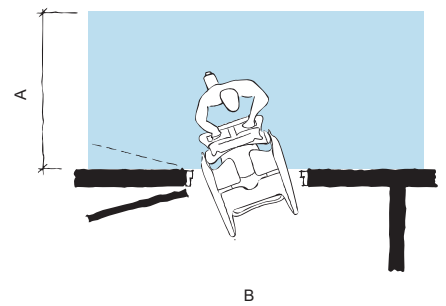
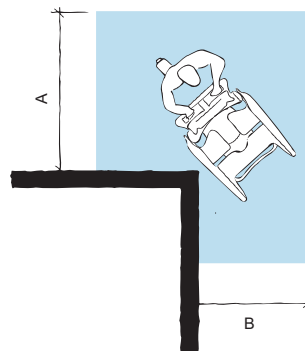
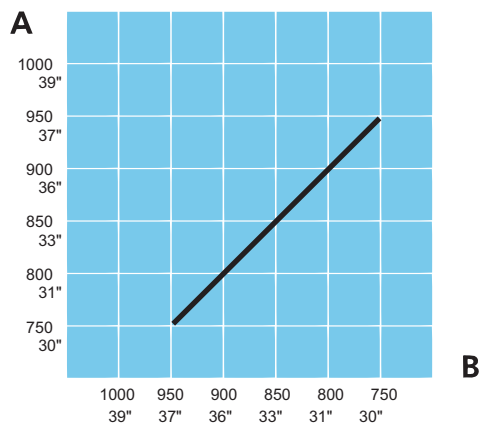
Slika 1



Slika 2



Slika 3



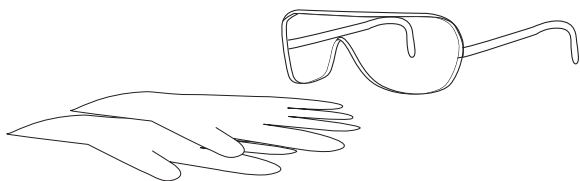
Navodila za čiščenje in razkuževanje

Uporabljajte samo razkužilna čistila znamke Arjo (npr. Arjo Clean™).

Če imate kakršno koli vprašanje glede razkuževanja stola za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* ali želite naročiti razkužilno tekočino, se obrnite na službo za stranke podjetja Arjo. Glejte poglavje *Deli in dodatna oprema na strani 42*.

Prepričajte se, da imate varnostne liste za razkužilo, ki ga uporabljate.

OPOZORILO



Vedno uporabljajte zaščitna očala in rokavice, da preprečite poškodbe oči in kože. V primeru stika sperite z zadostno količino vode. Če pride do vnetja oči ali kože, obiščite zdravnika. Vedno preberite navodila za uporabo in varnostni list za razkužilo.

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje iz teh navodil za uporabo.

OPOZORILO

Razkuževanja ne smete nikoli opravljati v prisotnosti oskrbovanca, ker lahko pride do vnetja oči in kože.

SVARILO

Da preprečite poškodbe opreme, uporabljajte samo razkužila blagovne znamke podjetja Arjo.

Dovoljena razkužila

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

Dodatna oprema za razkuževanje stola Carendo

- Zaščitne rokavice
- Zaščitna očala
- Pršilo z razkužilom ali dezinfekcijska pršilna ročica z razkužilom
- Pršilo z vodo ali vodna prha
- Krpe – mokre in suhe
- Brisače za enkratno uporabo
- Mehka ščetinasta krtača
- Mehka ščetinasta krtača z dolgim ročajem

Za ustrezno čiščenje in razkuževanje vedno upoštevajte naslednjih 13 korakov

Če boste uporabili ploščo za prhanje Arjo, glejte ustrezna navodila za uporabo.

Odstranjevanje vidne umazanije

(koraka 1–2 od 13)

- 1 Odstranite blazino, vzglavnike in varnostni pas.
- 2 Očistite
 - stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* (začnite na vrhu in se pomikajte navzdol)
 - vse odstranjene dele

Vidno umazanijo odstranite z mokro krpo, namočeno v vodo, ali pa izdelek popršite/poškropite z vodo in uporabite krtačo in/ali ga obrišite s čisto krpo.

Čiščenje

(koraki 3–7 od 13)

- 3 Nadenite si zaščitne rokavice in očala.
- 4 Z razkužilom napršite
 - stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*
 - vse odstranjene dele

S krtačo, namočeno v razkužilo, temeljito zdrgnite predvsem ročice in daljinski upravljalnik.
- 5 Temeljito sperite z vodo, ki ima pribl. 25 °C (77 °F), da odstranite preostalo razkužilo.
- 6 Krpo namočite v razkužilo in obrišite vse ostale dele, npr. ogrodje.
- 7 Novo krpo namočite v vodo in odstranite vse sledi razkužila z drugih delov. Med odstranjevanjem razkužila morate krpo občasno sprati pod tekočo vodo.

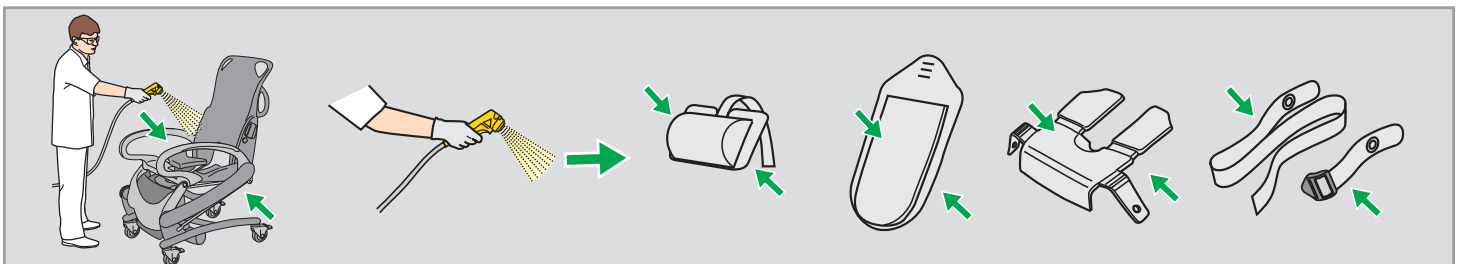
Razkužilo

(koraki 8–13 od 13)

- 8 Z razkužilom napršite:
 - stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo*
 - vse odstranjene dele
- 9 Krpo namočite v razkužilo in obrišite vse ostale dele, npr. ogrodje.
- 10 Upoštevajte čas za razkuževanje, naveden v navodilih na nalepki doze z razkužilom.
- 11 Poškropite ali sperite z vodo (pribl. 25 °C (77 °F)) in obrišite s čisto krpo, da odstranite preostalo razkužilo. Med odstranjevanjem razkužila morate krpo občasno sprati pod tekočo vodo.
- 12 Če s kakšnega dela razkužila ne morete odstraniti, ga poškropite z vodo in obrišite z brisačami za enkratno uporabo. Ponavljajte, dokler ne odstranite vsega razkužila.
- 13 Pustite, da se deli posušijo.

OPOMBA

Vzglavnik in pena, s katero je napolnjen, odbijata vodo.



Navodila za baterijo

OPOZORILO

NE drobite, prebadajte, odpirajte, razstavljajte ali kako drugače mehansko motite delovanja baterij, ker jih lahko poškodujete.

- Če ohišje baterije počí in pri tem povzroči, da vsebina baterije pride v stik s kožo ali oblačili, nemudoma sperite z večjo količino vode.
- Če vsebina pride v stik z očmi, nemudoma sperite z zadostno količino vode in poiščite zdravniško pomoč.

Vdihovanje vsebine lahko povzroči draženje dihal. Poskrbite za svež zrak in zdravstveno pomoč.

SVARILO

Baterije **NE** izpostavljajte plamenom ali preveliki vročini, da se ne pregreje in eksplodira.

- Pazite, da baterija ne pade na tla.
- Pri odlaganju baterij se za pomoč obrnite na ustrezen organ v vaši državi.
- Preverite oznako na bateriji.

Shranjevanje baterij

- Baterija je ob dostavi napolnjena, vendar priporočamo, da jo po prejetju napolnite, ker se počasi prazni samodejno.
- Ko baterije ne uporabljate, se sčasoma samodejno izprazni.
- Baterijo, ki je ne uporabljate, morate shranjevati v prostoru s temperaturo od -0°C (32°F) do $+30^{\circ}\text{C}$ (86°F).
- Za najboljše delovanje baterije je ne hranite pri temperaturi, višji od 50°C (122°F).

Intervali polnjenja

- Baterije redno polnite (vsako noč), da podaljšate čas njihovega delovanja.
- Če stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* uporabljate pogosto, priporočamo uporabo dveh baterij: eno za delovanje pripomočka in drugo za polnjenje v polnilniku.
- Priporočamo, da baterijo, ki je ne uporabljate, pustite v polnilniku. Ni nevarnosti, da bi baterijo prenapolnili.

Življenjska doba baterije

Zagotovite, da imate vedno na voljo dve delujoči bateriji, eno za uporabo in drugo za rezervo.

Če pri uporabi sveže napolnjene baterije indikator baterije začne utripati in piskati že po nekaj dejavnostih, morate naročiti novo baterijo.

Opozorilo o skoraj prazni bateriji

Ko je baterija skoraj prazna, se sproži zvok brenčala. Baterijo morate v najkrajšem možnem času znova napolniti.

Namestitev polnilnika

Glejte *Navodila za uporabo polnilnika za baterije*.

Kako zamenjati baterijo

Glejte *Navodila za uporabo polnilnika za baterije*.

Nega in preventivno vzdrževanje

Obveznosti negovalca

Stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* se obrablja, zato je treba po navodilih izvajati naslednja vzdrževalna dela, s katerimi se zagotovi ohranjanje prvotnih specifikacij izdelave.

OPOZORILO

Da ne pride do okvare in posledično do poškodb, redno preverjajte izdelek in upoštevajte priporočeni razpored vzdrževanja. V primerih neprestane uporabe in agresivnega okolja je treba preglede opreme izvajati še pogosteje. Lokalna zakonodaja in standardi utegnejo biti strožji od priporočenega razporeda vzdrževanja.

OPOMBA

Izdelka ni mogoče vzdrževati in servisirati, ko je na njem bolnik.

PREVENTIVNI RAZPORED VZDRŽEVANJA – stol za tuširanje in uporabo stranišča Carendo

OBVEZNOSTI NEGOVALCA – ukrepi/pregledi	Ob vsaki UPORABI	Vsak TEDEN	Vsaki 6 MESECEV	Vsaki 2 LETI
Čiščenje/razkuževanje	X			
Vizualni pregled varnostnega pasu		X		
Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov		X		
Vizualni pregled mehanskih priključkov		X		
Pregled daljinskega upravljalnika in kabla		X		
Preverjanje/čiščenje koles		X		
Preverjanje blazine		X		
Vizualno preverjanje baterije in polnilnika za baterije		X		
Mazanje zaklepnih zatičev			X	
Zamenjava varnostnega pasu				X

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

Obveznosti negovalca

Obveznosti negovalca izvajajo osebje z ustreznim poznavanjem stola *Carendo* v skladu z navodili za uporabo.

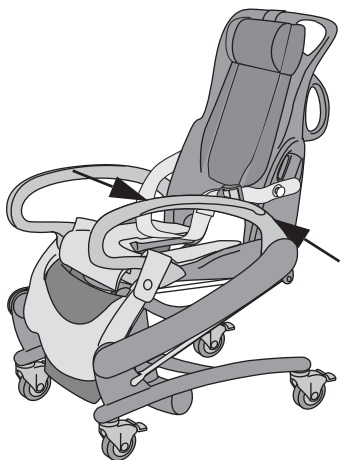
Vsak dan

- **Razkuževanje.** Stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* morate razkužiti neposredno po vsaki uporabi. Razkužila in šampone Arjo uporabljajte v **priporočenih koncentracijah**. Glejte poglavje Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 25.

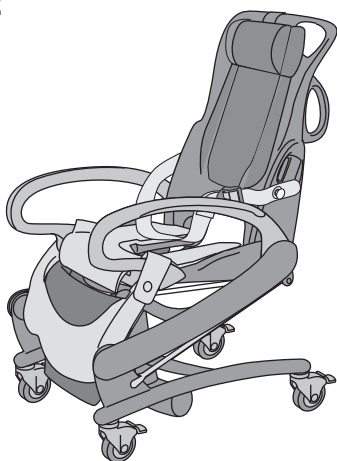
Vsak teden

- **Izvedite vizualni pregled varnostnega pasu.** Preverite celotno dolžino pasu, če kaže znake obrabe, če so vidni rezi, razpoke, raztrganine in notranje blago ter druge poškodbe. Če je varnostni pas poškodovan, ga zamenjajte. (Glejte sliko 1)
- **Preglejte vse izpostavljenе dele,** zlasti tiste, ki pridejo v neposreden stik z oskrbovancem ali negovalcem. Prepričajte se, da se niso razvile niti razpoke niti ostri robovi, ki bi lahko povzročili poškodbe pri pacientu ali zdravstvenem delavcu in, da ni nehygieničen. Zamenjajte poškodovane dele.
- **Vizualni pregled mehanskih priključkov:** Vizualno preverite, ali so vsi vijaki in matice pritegnjeni in ni razmikov – če odkrijete napake, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. (Glejte sliko 2)
- **Pregled daljinskega upravljalnika in kabla:** Vizualno preverite stanje daljinskega upravljalnika in njegovega kabla, da ni prerezan ali poškodovan. Preverite tudi gumb za zasilno zaustavitev (glejte funkcije izdelka). V primeru odkrite napake se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. (Glejte sliko 3)

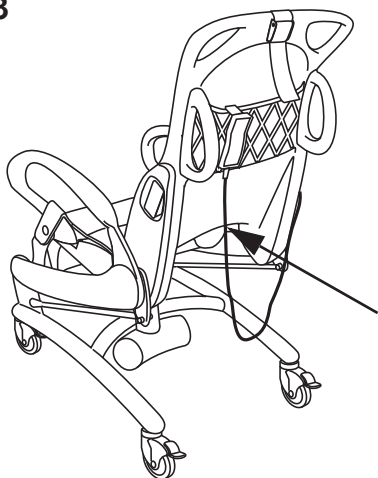
Slika 1



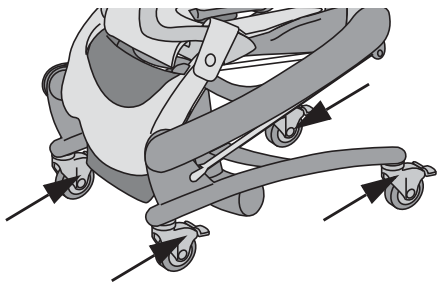
Slika 2



Slika 3

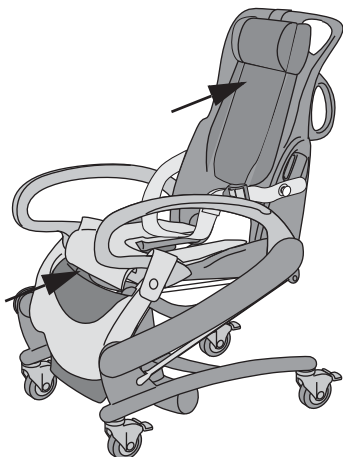


Slika 4



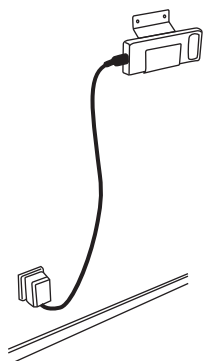
- **Preverite, ali so kolesa ustrezno pritrjena ter se prosto obračajo in vrtijo** (delovanje je lahko ovirano zaradi mila, las, prahu in kemikalij za čiščenje tal). Če temu ni tako, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. **(Glejte sliko 4)**

Slika 5



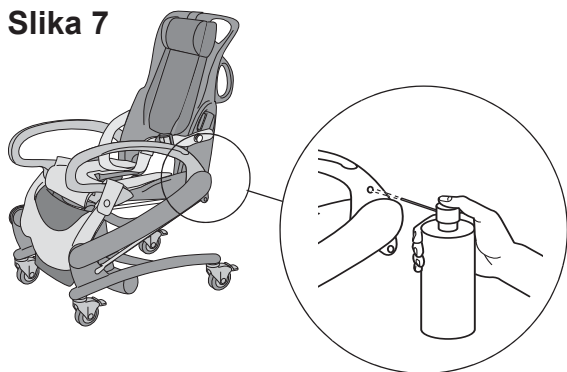
- **Preverite blazine/vzglavnike.** Prepričajte se, da ni razpok ali rež, ki bi dovolile vodi, da prodre v polnilo. Če opazite poškodbe, blazine/vzglavnike zamenjajte. **(Glejte sliko 5)**

Slika 6



- **Vizualno preglejte stanje polnilnika za baterijo, njegov kabel in baterijo.** V primeru poškodbe jih takoj odstranite in zamenjajte. **(Glejte sliko 6)**

Slika 7



Vsaki šest mesecev

Namažite zaklepne zatiče. Uporabite mazivo Wekem WS267 (kupite ga lahko pri podjetju Arjo). **(Glejte sliko 7)**

Letno

Stol za tuširanje in uporabo stranišča *Carendo* je treba servisirati v skladu s tabelo *USPOSOBLJENO OSEBJE – ukrepi/pregledi na strani 31*.

OPOZORILO

Da ne pride do poškodb oz. da izdelek ne postane nevaren, je treba vzdrževanje izvajati v rednih intervalih. Izvajati ga mora usposobljeno osebje z ustreznim orodjem, deli in poznavanjem postopka. Usposobljeno osebje mora pridobiti potrdilo o usposabljanju za vzdrževanje tega pripomočka.

USPOSOBLJENO OSEBJE – ukrepi/pregledi	Vsako LETO
Mazanje ležajev	X
Preverjanje delovanja zasilnega spuščanja	X
Preverjanje funkcije varnostne zaustavitve	X
Opravljanje varne delovne obremenitve (lokalne zahteve)	X
Preverjanje korozije/poškodb na vseh vitalnih delih	X
Preskus delovanja vseh funkcij	X
Preverjanje mehanskih priključkov	X
Preverjanje, ali so bile izvedene najnovejše posodobitve	X
Preverjanje baterije	X
Pregled koles	X

OPOMBA

Pri vzdrževanju s pomočjo točk v tabeli *USPOSOBLJENO OSEBJE – ukrepi/pregledi na strani 31* morate preveriti vse točke v tabeli *OBVEZNOSTI NEGOVALCA – ukrepi/pregledi na strani 28*.


Odpravljanje težav

OPOMBA

če izdelek ne deluje, kot je predvideno, se za podporo nemudoma obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

TEŽAVA	DEJANJE
Dvigalo je mogoče samo spustiti.	Pripomoček za dviganje te opreme je opremljen z varnostno matico. Če se varnostna matica aktivira, bo omogočeno le spuščanje opreme v varen položaj. V tem primeru prenehajte uporabljati opremo in se obrnite na strokovno osebje za popravilo.
ALARM	DEJANJE
Med dvigovanjem higienskega stola je mogoče slišati piskanje.	Baterijo je treba napolniti. Dokončajte trenutno premeščanje oskrbovanca in vstavite v celoti napolnjeno baterijo. <div>OPOZORILO Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.</div>
Opravite lahko samo nekaj dejavnosti, preden indikator baterije zasveti in se oglasi.	Baterijo zamenjajte s popolnoma napolnjeno. Če pri uporabi sveže napolnjene baterije indikator baterije začne utripati in piskati že po nekaj dejavnostih, morate naročiti novo baterijo.

Tehnične specifikacije

Carendo, stol za tuširanje in uporabo stranišča, model BIB2000-01	
Varna delovna obremenitev (SWL) (največja skupna obremenitev)	136 kg (300 funtov)
Največja teža dvigala	64 kg (141 funtov)
Največja skupna teža (dvigalo + oskrbovanec)	200 kg (441 funtov)
Ogrodje, največja širina	640 mm (25 1/4")
Širina med nogami	508 mm (20")
Prostor pod ogrođjem	35 mm (1 3/8")
Ogrodje, največja dolžina	865 mm (34")
Zavijalni krog	Ø960 mm (37 3/4")
Obseg dvižnega premika (sedež)	530 mm (20 7/8")
Napajalna napetost	24 V DC
Največja moč	150 VA
Baterija	NiMH. Arjo NEA 0100
Polnilec za baterije	NEA 8000
Barve	modra/siva
Delovna sila krmilne enote	2,23 N
Delovna sila zavor	115 N
Stopnja zaščite	IPX4 IP: zaščita pred vdorom X: zaščita pred stikom s predmeti in njihovim vnašanjem ni določena za ta izdelek. 4: Brizganje vode po izdelku iz katere koli strani ne zmanjšuje varnosti ali osnovnega delovanja.
Stopnja zaščite – daljinski upravljalnik	IP X7 IP: zaščita pred vdorom X: zaščita pred stikom s predmeti in njihovim vnašanjem ni določena za ta izdelek. 7: Potopitev izdelka v do 1 m vode ne zmanjšuje varnosti ali osnovnega delovanja.
Medicinska oprema	vrsta B 
Nivo hrupa	< 58 dB
Način delovanja	ED največ 10 %; največ 2 minuti vklopljeno (ON); najmanj 18 minut izklopljeno (OFF)
Stopnja onesnaženosti	2

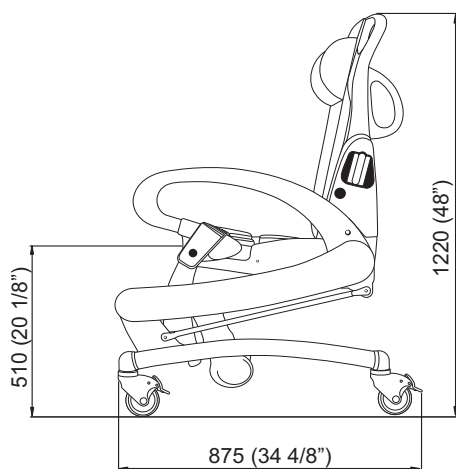
Carendo, položaji	Največja dolžina, mm (palci)	Širina, mm (palci)	Največja višina, mm (palci)	Višina sedeža, mm (palci)
Sedenje, najnižji položaj	875 (34 1/2")	640 (25 1/4")	1220 (48")	510 (20")
Sedenje, najvišji položaj	880 (34 5/8")	640 (25 1/4")	1550 (61")	1040 (41")
Nagnjenost, najnižji položaj	1395 (54 7/8")	640 (25 1/4")	1020 (40 1/8")	510 (20")
Nagnjenost, najvišji položaj	1510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1225 (48 1/4")	1050 (41 3/8")
Dvižni pripomoček za nego, najnižji položaj	1390 (54 3/4")	640 (25 1/4")	1020 (40 1/8")	765 (30 1/4")
Dvižni pripomoček za nego, najvišji položaj	1510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1490 (58 5/8")	1260 (49 5/8")

Dovoljene kombinacije	
Carendo je združljiv z naslednjimi izdelki podjetja Arjo	Sara Lite, Sara Plus, Sara 3000 Maxi Twin, Maxi Move, Maxi Sky
Druge kombinacije niso dovoljene	
Recikliranje	
Embalaža	Les in valovit karton, ki ga lahko recikirate
Delovanje, prevoz in shranjevanje	
Obseg temperature v prostoru	Od +10 do +40 °C (od +50 do +104 °F) med delovanjem od -20 do +70 °C (od -4 do +158 °F) prevoz od -20 do +70 °C (od -4 do +158 °F) pri shranjevanju
Obseg relativne vlažnosti	30–75 % med delovanjem 10–80 % med prevažanjem in shranjevanjem
Obseg zračnega tlaka	800–1060 hPa med delovanjem 500–1100 hPa – prevoz 500–1100 hPa – shranjevanje

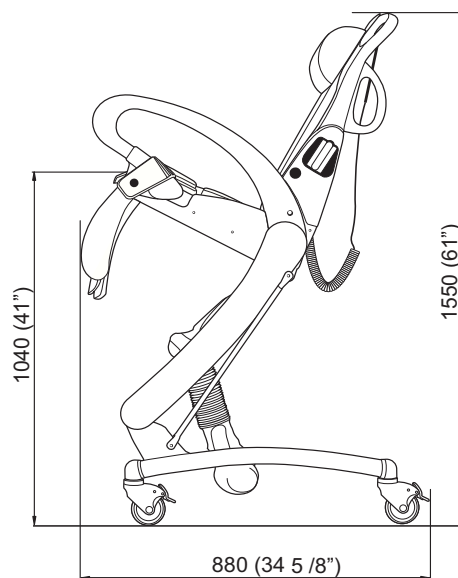
Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe
<ul style="list-style-type: none"> Vse baterije v izdelku je treba reciklirati ločeno. Baterije odstranite v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi predpisi. Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke. Dvigalne sisteme z električnimi in elektronskimi komponentami ali električnim kablom je treba razstaviti in reciklirati kot odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO) ali v skladu z lokalnimi ali nacionalnimi predpisi. Komponente, ki so v glavnem izdelane iz različnih vrst kovin (ki vsebujejo več kot 90 mas. % kovin), na primer drogovi vreče, ograje, pokončne opore itd., je treba reciklirati kot kovine.

Mere

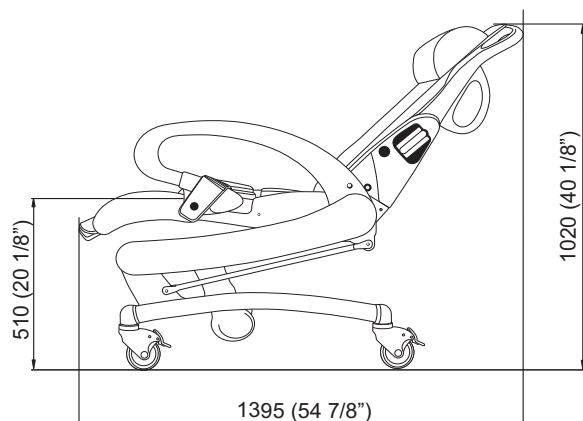
Mere v mm in palci (")



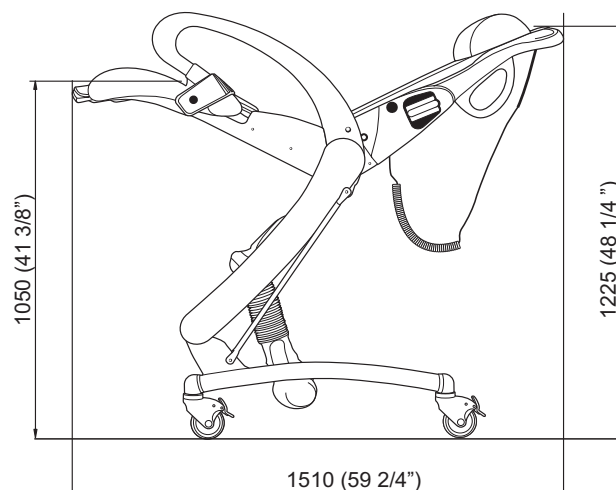
Sedenje, najnižji položaj



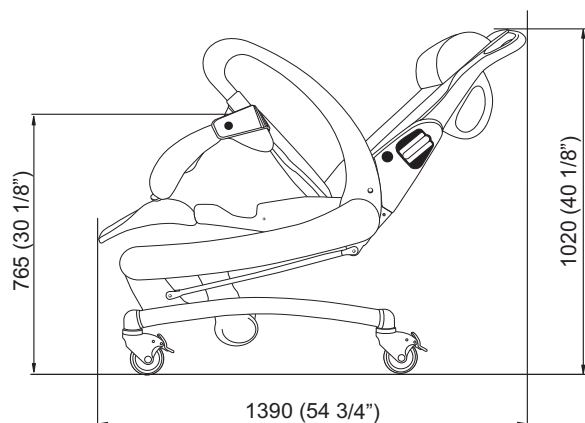
Sedenje, najvišji položaj



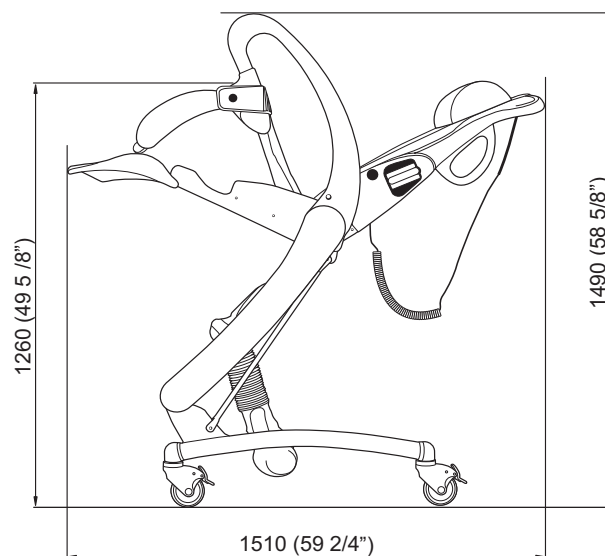
Nagnjenost, najnižji položaj



Nagnjenost, najvišji položaj

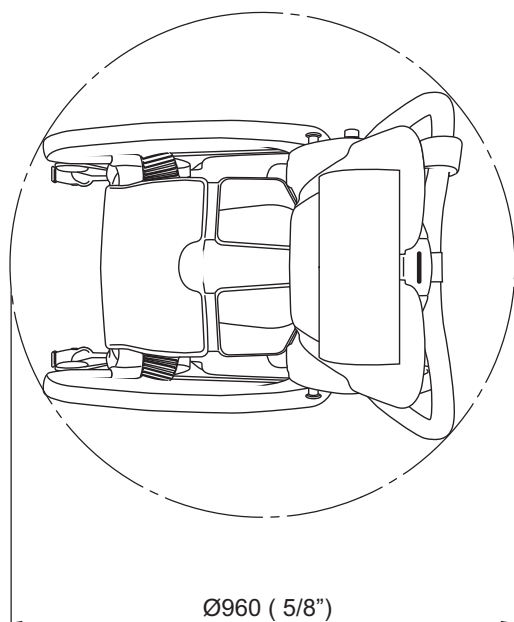
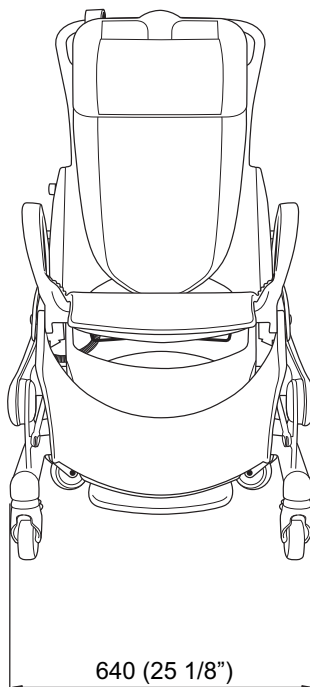


Dvižni pripomoček za nogo, najnižji položaj

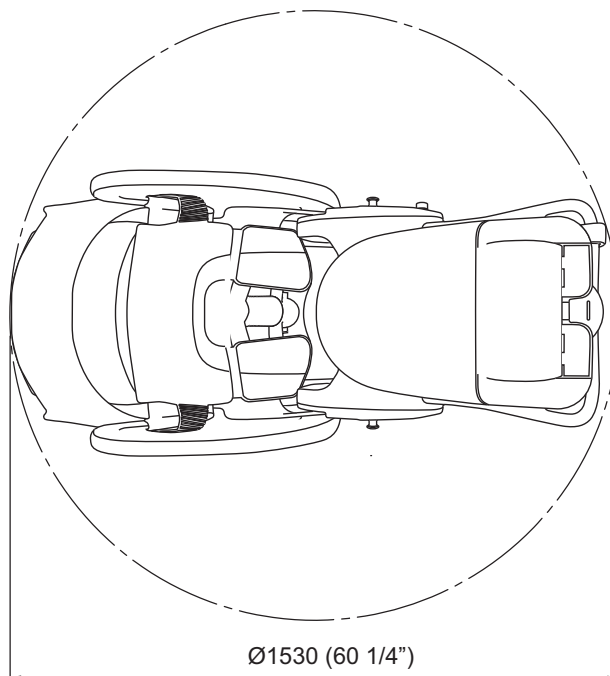


Dvižni pripomoček za nogo, najvišji položaj

Mere v mm in palcih (")



Polmer vrtenja, sedenje




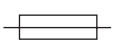

Polmer vrtenja, nagnjenost

Nalepke

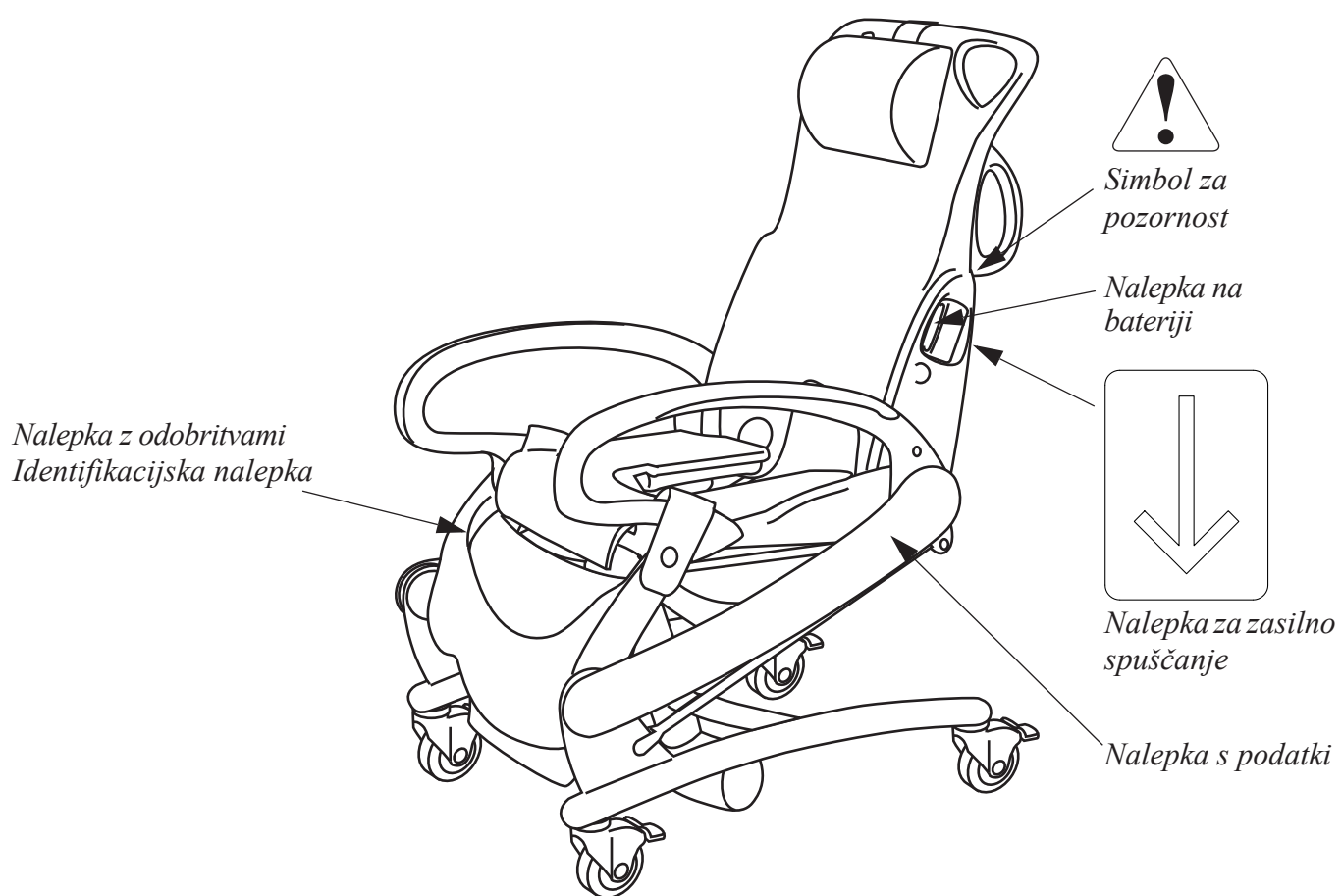
Razlaga nalepk

Nalepka nevarnosti	Pomembne informacije o pravilnem delovanju za uporabnika.
Nalepka z odobritvami	Državne odobritve trenutnega izdelka.
Nalepka na bateriji	Navaja varnostne in okoljske informacije o bateriji.
Nalepka s podatki	Navaja tehnične lastnosti in zahteve, npr. napajanje, napetost, najvišjo dovoljeno težo oskrbovanca ...
Nalepka za zasilno spuščanje	Navaja informacije o zasilnem spuščanju; glejte poglavje <i>Nalepka za zasilni spust na strani 14</i> .
Identifikacijska nalepka	Navaja identifikacijo izdelka, serijsko številko in leto ter mesec izdelave.

Razlaga simbolov

SWL	Varna delovna obremenitev
	Dvižni gib 550 mm (21 5/8")
24 V DC	Napajalna napetost
MAKS.: 150 VA	Največja moč, visoko-nizko 150 VA Največja moč, nagnjeno 150 VA
	Varovalka F1 – T8AL 250 V Varovalka F2 – T6.3AL 250 V Varovalka F3 – T8AL 250 V
IP X4	Zaščitni razred - zaščita pred brizganjem vode.
ED največ 10 %	Način delovanja za funkcijo Hi/Lo: ED največ 10 %; največ 2 minuti vklopljeno (ON); najmanj 18 minut izklopljeno (OFF)
NEA0100-083 24 V DC 2,5 Ah	Identifikacijska števila baterije
	Obvezno branje navodil za uporabo

	Baterija je vir napajanja te opreme.
	Ločene električne in elektronske komponente za reciklažo v skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU (WEEE)
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745
	Oznaka TÜV. Izdelek je varnostno preizkušen v skladu z: EN/ISO 10535
	Okoljske nevarnosti. Ni primerno za odlaganje.
	Možno recikliranje
	VRSTA B Del v stiku z uporabnikom: zaščita pred električnim udarom v skladu s standardom IEC 60601-1.
	Ime in naslov proizvajalca
	Datum proizvodnje
	Skupna masa opreme, vključno z njegovo varno delovno obremenitvijo.



Seznam standardov in certifikatov

STANDARDI/CERTIFIKAT	OPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Električna medicinska oprema - 1. del: Splošne zahteve za osnovno varnost in bistvene zmogljivosti
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Električna medicinska oprema - 1. del: Splošne zahteve za osnovno varnost in bistvene zmogljivosti
ČAN/CSA-C22.2 Št. 60601-1:14	Električna medicinska oprema - 1. del: Splošne zahteve za osnovno varnost in bistvene zmogljivosti
ISO 10535:2006	Dvigala za prestavljanje invalidnih oseb. Zahteve in preskusne metode.

Elektromagnetna združljivost

Skladnost izdelka v povezavi z njegovo zmogljivostjo za blokiranje elektromagnetnih motenj iz zunanjih virov je bila preskušena v skladu s trenutnimi regulativnimi standardi.

Kljub temu lahko nekateri postopki zmanjšajo elektromagnetne motnje:

- Uporabljajte samo kable in nadomestne dele podjetja Arjo, da preprečite povečanje emisij ali zmanjšano odpornost, kar lahko ogrozi pravilno delovanje opreme.
- Druge naprave v območjih za spremljanje in/ali ohranjanje življenja oskrbovancev morajo biti v skladu z veljavnimi emisijskimi standardi.

OPOZORILO

Brezžična komunikacijska oprema, kot so brezžične računalniške omrežne naprave, mobilni telefoni, brezžični telefoni in njihove bazne postaje, prenosne radijske postaje ipd., lahko vplivajo na opremo, zato naj bo razdalja med njimi vsaj 1,5 m.

Okolje, v katerem se uporablja: za nego v domačem okolju in ustanovah profesionalnega zdravstvenega varstva.


Izjeme: visokofrekvenčna kirurška oprema in radiofrekvenčno zaslonjena soba sistema ME za slikanje z magnetno resonanco

OPOZORILO

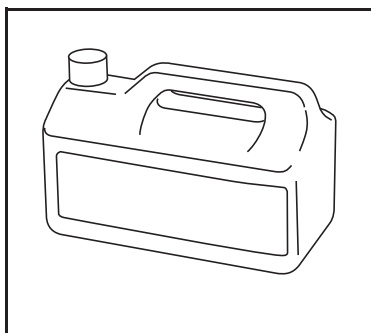
Izogibati se je treba uporabi te enote poleg druge opreme ali zloženo z njo, ker lahko to povzroči nepravilno delovanje. Če je takšna uporaba nujna, je treba preveriti, ali enota skupaj z drugo opremo deluje normalno.

Smernice in deklaracija proizvajalca – elektromagnetne emisije

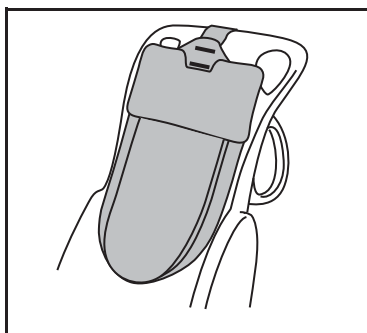
Test emisij	Združljivost	Smernice
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Skupina 1	Ta oprema uporablja radiofrekvenčno energijo samo za notranje delovanje. Zato so njene radiofrekvenčne emisije zelo nizke in verjetno ne bodo povzročale motenj v bližnji elektronski opremi.
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Razred B	Oprema je primerna za uporabo v vseh ustanovah, vključno z domačimi ustanovami in tistimi, ki so neposredno priključene na javno nizkonapetostno napajalno omrežje, ki dobavlja električno energijo stanovanjskim zgradbam.

Smernice in deklaracija proizvajalca – elektromagnetna odpornost			
Test odpornosti	Preizkusna raven IEC 60601-1-2	Raven združljivosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Elektrostatična razelektritev (ESD)	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV v zraku	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV v zraku	Tla morajo biti lesena, betonska ali pokrita s keramičnimi ploščicami. Če so tla pokrita s sintetičnim materialom, mora biti relativna vlažnost vsaj 30-odstotna.
EN 61000-4-2	± 8 kV ob kontaktu	± 8 kV ob kontaktu	
Elektromagnetne motnje, ki jih povzročajo RF-polja	3 V v 0,15 MHz do 80 MHz	3 V v 0,15 MHz do 80 MHz	
EN 61000-4-6	6 V v ISM in amaterskih radijskih pasovih med 0,15–80 MHz	6 V v ISM in amaterskih radijskih pasovih med 0,15–80 MHz	V oddaljenosti manj kot 1 meter od katerega koli dela izdelka, vključno s kablji, ne smete uporabljati prenosne in mobilne radiofrekvenčne (RF) komunikacijske opreme, če njena izhodna moč presega 1 W ^a . Poljska jakost fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, določena z elektromagnetnim pregledom mesta, mora biti manjša kot raven združljivosti v vsakem frekvenčnem območju ^b . Do motenj lahko prihaja v bližini opreme, označene s tem simbolom: 
EN 61000-4-3	80 % AM pri 1 kHz	80 % AM pri 1 kHz	
Sevano radiofrekvenčno elektromagnetno polje	Zdravstvena oskrba v domačem okolju 10 V/m	Zdravstvena oskrba v domačem okolju 10 V/m	
EN 61000-4-3	80 MHz do 2,7 GHz 80 % AM pri 1 kHz	80 MHz do 2,7 GHz 80 % AM pri 1 kHz	
Bližnja polja radiofrekvenčne brezžične komunikacijske opreme	385 MHz - 27 V/m	385 MHz - 27 V/m	
EN 61000-4-3	450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	
Hitri električni prehodni pojavi/razpok	vrata SIP/SOP ± 1 kV	vrata SIP/SOP ± 1 kV	
EN 61000-4-4	Frekvenca ponavljanja 100 kHz	Frekvenca ponavljanja 100 kHz	
Omrežna frekvenca magnetno polje	30 A/m	30 A/m	Moč frekvence magnetnega polja mora biti na ravni, ki je značilna za običajno komercialno ali bolnišnično okolje.
EN 61000-4-8	50 Hz ali 60 Hz	50 Hz	
^a Moči polj iz fiksnih oddajnikov, kot so osnovne postaje za radijske (mobilne/brezžične) telefone in mobilne radiooddajnike, amaterski radijski oddajniki, oddajniki radijskih signalov AM in FM ter oddajniki televizijskih signalov, ni mogoče natančno teoretično predvideti. Za oceno elektromagnetnega okolja, ki je posledica fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, izmerite elektromagnetno sevanje. Če izmerjena moč polja v prostoru, kjer se uporablja izdelek, presega zgoraj navedeno raven radiofrekvenčne združljivosti, je treba preveriti, ali izdelek v takem okolju deluje kot običajno. Če opazite nenavadno delovanje, bodo morda potrebni dodatni ukrepi.			
^b V frekvenčnem razponu 150–80 MHz mora biti moč polja manjša od 1 V/m.			

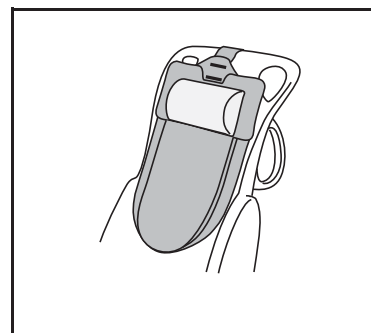
Deli in dodatna oprema



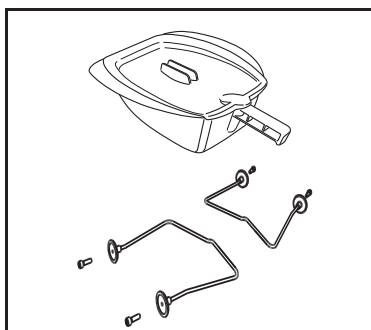
Za razkužilo se obrnite
na predstavnika družbe
Arjo.



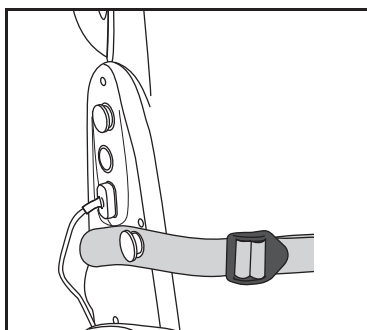
Hrbtna blazina
NEA0001-031



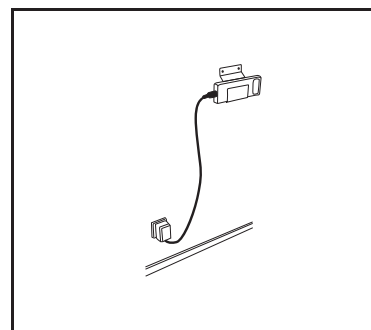
Blazina za vrat
8350897-031



Nočna posoda
CDA1500-07
Držalo NEA1101-90



Varnostni pas
S8662104-03



Baterija NEA0100
Polnilnik NEA8000

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

